

Die Arbeitsgruppe Zucht der Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer lädt herzlich ein zum

# 15. Concours du Meilleur Jeune Présentateur 2011



**am 3. Juli 2011 ab 10.30 Uhr im Rahmen der Foire Agricole im CONVIS-Ring in Ettelbrück**

Dieser Rinderzucht Wettbewerb (CMJP) bietet Jungzüchtern im Alter von 4 bis 25 Jahren die Gelegenheit ihr Zuchttier einem Richter vorzuführen. Gerichtet werden das fachgerechte Scheren und das Vorführen. Zugelassen sind sämtliche Milchrassen. Die Vorführrichtlinien findet der Interessierte unter [www.jongbaueren.lu](http://www.jongbaueren.lu).

## Sanitäre Kriterien

### 1. Die ausgestellten Tiere stammen aus einem Betrieb welcher:

- seit mindestens 30 Tagen von klinischen Fällen von ansteckenden Rinderkrankheiten frei ist,
- offiziell von Tuberkulose, Leukose und Brucellose frei ist,
- sich aktiv am IBR-Bekämpfungsprogramm der ASVL beteiligt und in dem während der letzten 12 Monate keine klinischen Fälle von IBR/IPV (BHV-1) aufgetreten sind.

### 2. Die ausgestellten Tiere selbst sind:

- nach dem offiziellen Sanitel-Reglement identifiziert,
- frei von klinischen Symptomen einer Krankheit,
- frei von Ekto-Parasiten,
- aufgrund einer serologischen Untersuchung frei vom IBR/IPV-Feldvirus. Die Untersuchung darf zum Zeitpunkt des Wettbewerbes nicht älter als 30 Tage sein,
- aufgrund einer virologischen Untersuchung frei von BVD. Eine Untersuchung nach dem 6. Lebensmonat gilt lebenslang.



Zusätzliche temporäre Auflagen sind jederzeit möglich und werden im Vorfeld des Wettbewerbes bekannt gegeben.

### 3. Die Transportfahrzeuge sind vor dem Transport der Tiere gründlich zu reinigen.

### 4. Die von der Ausstellungsleitung geforderten Untersuchungsergebnisse müssen dem Organisator vor dem Entladen der Tiere übergeben und von diesem genehmigt werden.

### 5. Bei auftretenden Unregelmäßigkeiten bezüglich der sanitären Anforderungen, haftet der Besitzer der Tiere.

Die Blutproben können von CONVIS im Rahmen der „normalen“ Schautiere ausgeführt.

## Gruppeneinteilung

Vier Altersgruppen zwischen 4 und 25 Jahren sind vorgesehen. Nach Anmeldeschluss werden die Gruppen eingeteilt.

Eine fünfte Gruppe wird aus internationalen Teilnehmern bestehen. Hier werden sich ausländische und luxemburgische Teilnehmer gegeneinander messen. Den ausländischen Gästen sowie den einheimischen Teilnehmern dieser Gruppe wird ein Tier zugestellt. Aus organisatorischen Gründen sollten die Tiere gemeldet werden.

Die Tiere sollten nicht älter als 24 Monate und nicht länger als 7 Monate trächtig sein. Hinweis: Die Luxemburger, die sich in der internationalen Gruppe beteiligen, sollten auch am nationalen CMJP teilnehmen.

## Kleiderordnung

Das Tragen einer weißen Hose und eines weißen Hemdes ist erwünscht.

Das Startgeld von 10,00 € pro Teilnehmer ist vom Besitzer des Tieres bis 1 Woche vor dem Wettbewerb auf folgendes Konto zu entrichten: Jongbaueren a Jongwënzer, AG Zucht' CCRA IBAN LU42 0090 0000 2318 9715.

Weitere Informationen unter der Telefonnummer **691 836 813** von Christophe Majerus.



**Die definitive Anmeldung sollte bis zum 19. Juni 2011 an Christophe Majerus gefaxt werden: Fax +352 83 72 23**

Name: ..... Vorname: .....

Alter: ..... Tel.: .....

Adresse: .....

Name des Tieres: ..... Rasse: .....

SVL-Nr.: ..... Geburtsdatum: .....

Ich nehme in der internationalen Gruppe teil: Ja  / Nein

Lëtzebuenger Landjugend a.s.b.l.  
Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer a.s.b.l.

## Jonk Leit vum Land hunn hir Zukunft an der Hand

*Si droen d'Verbandsaarbecht am Joer 2011*

<b>Nationalpresidentin LLJ a.s.b.l.:</b>	<b>SCHILTZ Carmen</b> , Berbourg
<b>Nationalpresident LJB&amp;JW a.s.b.l.:</b>	<b>HAHN Christian</b> , Roodt/Redange
<b>Nationalpresident LLJ - JB&amp;JW a.s.b.l.:</b>	<b>COENJAERTS Patrick</b> , Fohren
<b>Nationalaumônier LLJ - JB&amp;JW:</b>	<b>WAGENER Leo</b> , Bonnevoie
<b>Permanent LLJ - JB&amp;JW:</b>	<b>GLODT Franz</b> , Mertert
<b>Sekretärin LLJ - JB&amp;JW:</b>	<b>KICKERT-TIBOR Marie-Rose</b> , Dudelange

NC - LJB&JW:  
FALTZ Joé, Bettel  
FEIPEL Pier, Schieren  
LUX Jeanne, Erpeldange  
POULL Pierre, Bourscheid  
VESQUE Patrick, Bigelbach

NC - LLJ:  
FALTZ Joé, Bettel  
FEIPEL Pier, Schieren  
LUX Jeanne, Erpeldange  
POULL Pierre, Bourscheid  
VESQUE Patrick, Bigelbach

1. Keesserevisor: VESQUE Lydie, Bigelbach  
2. Keesserevisor: KESSELER Paul, Eschdorf

Vertrieder ONG-D:  
BRAUN Claudine, Eschdorf  
FEIPEL Pier, Schieren  
LINCKELS Claude, Ingeldorf

### Lëtzebuenger Landjugend Jongbaueren a Jongwënzer FUREN a.s.b.l.

**President:** COENJAERTS Patrick, Fohren  
**Vizepresidentin:** GILS Anne, Bettel  
**Sekretärin:** THINNES Carine, Eppeldorf  
**Caissier:** THINNES Michelle, Eppeldorf

**Memberen:**  
KESSELER Christophe, Eppeldorf

NC - LJB&JW:  
COENJAERTS Patrick, Fohren  
KESSELER Christophe, Eppeldorf  
THINNES Carine, Eppeldorf

NC - LLJ:  
COENJAERTS Patrick, Fohren  
GILS Anne, Bettel

1. Keesserevisor: MOUSEL Sylvie, Eppeldorf  
2. Keesserevisor: PLETGEN Arsène, Walsdorf

Vertrieder ONG-D:  
COENJAERTS Patrick

### Lëtzebuenger Landjugend Jongbaueren a Jongwënzer MAACHER a.s.b.l.

**President:** Etringer Charel, Wecker  
**Vizepresident:** BARTZ Claude, Osweiler  
1. Sekretärin: KRISCHLER Tanja, Steinheim  
2. Sekretärin: SCHILTZ Carmen, Berbourg



*Si droen d'Verantwortung vun eisen Associatioune: (v.l.n.r.) d'Presidenten Patrick Coenjaerts (LLJ-JB&JW), Christian Hahn (LJB&JW), Christophe Majerus (Grupp Zuucht LJB&JW), Carmen Schiltz, (LLJ)*

### Lëtzebuenger Landjugend Jongbaueren a Jongwënzer CLIÄRREF a.s.b.l.

**President:** TURMES Ronny, Reuler  
**Vizepresident:** SCHANCK Alexander, Hupperdange  
**Sekretär:** BOEVER Fränk, Eselborn  
**Caissier:** ZEIMES Marc, Hoffelt

**Memberen:**  
BRAQUET Fernand, Munshausen  
BRAQUET Viviane, Munshausen  
LENERS Eric, Weicherdange  
REIFF Joé, Leithum  
SCHLECHTER Fränz, Reuler  
SIEBENALLER Kim, Huldange

NC - LJB&JW:  
BRAQUET Viviane, Munshausen  
SCHANCK Alexander, Hupperdange  
SIEBENALLER Kim, Huldange  
TURMES Ronny, Reuler

NC - LLJ:  
BRAQUET Viviane, Munshausen  
SCHANCK Alexander, Hupperdange

SIEBENALLER Kim, Huldange  
TURMES Ronny, Reuler

Vertrieder ONG-D:  
BRAQUET Viviane, Munshausen  
TURMES Ronny, Reuler

1. Keesserevisor: JACOBS Lynn, Doennange  
2. Keesserevisor: LIPPERS Stéphane, Knaphoscheid

### Lëtzebuenger Landjugend Jongbaueren a Jongwënzer DIKKRICH a.s.b.l.

**President:** FEIPEL Pier, Schieren  
**Vizepresidentin:** LUX Jeanne, Erpeldange  
1. Sekretär: FALTZ Joé, Bettel  
2. Sekretär: DEPUYDT Bianca, Eschdorf  
**Caissier:** POULL Pierre, Bourscheid

**Memberen:**  
BRAUN Claudine, Eschdorf  
FEINEN Tania, Eschdorf  
LINCKELS Claude, Ingeldorf  
VESQUE Patrick, Bigelbach

Caissier: SEYLER Kevin,  
D-Echternacherbrück

*Memberen:*

CLEMENS Georges, Lellig  
GIRST Patrick, Rosport  
LEONARDY Pit, Mertert  
SCHILTZ Charel, Rosport  
SCHILTZ Tessy, Berbourg  
SCHMIT Georges, Dickweiler  
STRONCK Anne, Rosport  
STRONCK Oliver, Rosport

*NC - LJB&JW:*

ETRINGER Charel, Wecker  
SCHILTZ Charel, Rosport  
SCHMIT Georges, Dickweiler  
SEYLER Kevin, D-Echternacherbrück  
STRONCK Oliver, Rosport

*NC - LLJ:*

BARTZ Claude, Osweiler  
ETRINGER Charel, Wecker  
KRISCHLER Tanja, Steinheim  
SCHILTZ Carmen, Berbourg  
SCHILTZ Tessy, Berbourg  
STRONCK Anne, Rosport

1. Keesserevisor: KRISCHLER Mike,  
Steinheim  
2. Keesserevisor: GIRST Aly, Rosport

*Verrieder ONG-D:*

BARTZ Claude, Osweiler  
ETRINGER Charel, Wecker  
SCHILTZ Carmen, Berbourg

**Lëtzebuenger Landjugend  
Jongbaueren a Jongwënzer  
SÜDEN a.s.b.l.**

**President:** WILWERT Jeannot, Kayl

1. Vizepresident: GUTH Claude, Hivange  
2. Vizepresident: WILDGEN Véronique,  
B-Arlon

1. Sekretär: HORNICK Christophe,  
Itzig

2. Sekretär: KAIL Pol, Bergem

Caissier: MASTROPASQUA Luigi,  
Rodange

*Memberen:*

BIVER Gilles, Bettembourg  
CLOOS Paul, Goebange  
DOS SANTOS Fabio, Goebange  
MAJERUS Ben, Wickrange  
MAJERUS Paul, Wickrange  
SCHNEIDER Claude, Aspelt

*NC - LJB&JW:*

GUTH Claude, Hivange  
KAIL Pol, Bergem  
HORNICK Christophe, Itzig



*E Bléck an de Sall während de Generalversammlungen vun eisen Associatiounen, den 8. Abrëll 2011 am LTA zu Eitelbréck*

WILDGEN Véronique, B-Arlon  
WILWERT Jeannot, Kayl

*NC - LLJ:*

DOS SANTOS Fabio, Goebange  
MAJERUS Ben, Wickrange  
MASTRAPASQUA Luigi, Rodange  
WILDGEN Véronique, B-Arlon  
WILWERT Jeannot, Kayl

1. Keesserevisor: SAND Yves, Bettange-  
sur-Mess

2. Keesserevisor: KEMP Eugène,  
Goebange

*Verrieder ONG-D:*

MAJERUS Ben, Wickrange  
WILDGEN Véronique, Arlon  
WILWERT Jeannot, Kayl

*(D'Nimm vun de Memberen aus de regionale Gruppen Uewersauer an Zenter publizéiere mir an der nächster Ausgab vum Duerf.)*

**D'Lëtzebuenger Landjugend – Jongbaueren  
a Jongwënzer Cliärref a.s.b.l.**

invitéiert ganz härelich op de



**37. Landjugenddag zu Wäiswampich**

**op Christi-Himmelfahrt, en Donnischdig, den 2. Juni 2011**

**Thema : Zu Fouss ënnerwee ronderem de Wämper See**

**Programm:**

10:00 Auer Jugendmass an der Porkirich zu Wäiswampich  
mat dem Här Äerzbëschof Fernand Franck  
Musikalischen Encadrement van der Chorale Ste Cécile Wäiswampich  
11:15 Auer Eirewäin, agebuade van der Gemeng Wäiswampich  
12:00 Auer Mëttingeessen am Zelt beim See  
Startschoss vam Rallye pédestre  
(den Tour vam Rallye pédestre ass mat der Kannerkutsch befahrbar)  
**Nomëttes:** Kaffisstuff, Kanneranimatioun a villes mi  
14:00 Auer Concert van der Wämper Musik  
16:00 Auer Concert van der Fanfare Concordia Hëpperdang  
20:30 Auer Dekanatsspill  
22:00 Auer Präisverdeelung  
Bal mat gratis Entrée

## Unsere Entwicklungsprojekte 2011 - 2. Teil

Burkina Faso - Imasgo

# Le CTAA d'Imasgo: quels messages techniques en année 4?

Philippe Lhoste, Mars 2011



Les recommandations formulées par le spécialiste en zootechnie en matière de bonne conduite de l'animal de trait sont toujours très appréciées. (d.g.à d.): Jean-Modeste Tiolo, moniteur; Emilienne Tiogo, sous-directrice; Hervé Sinaré, moniteur; Philippe Lhoste, agronome-zootechnicien; Marcel Scheidweiler, Project-manager.

De retour d'une mission d'appui (en Février-Mars 2011) auprès du Centre technique d'Amélioration de la traction asine (CTAA d'Imasgo), au Burkina Faso, j'aimerais vous partager quelques réflexions sur certains aspects techniques de ce projet. Ce centre, construit en 2008-2009 à Imasgo, dans le Boulkiemde, à 25 Km au Nord de Koudougou, est maintenant bien équipé, il dispose d'infrastructures opérationnelles et d'une équipe fonctionnelle de formateurs.

### Les formations

La formation des producteurs est au cœur du projet du CTAA. Elle a été ciblée au cours de ces premières années de «rodage», sur les quatre villages correspondants du CTAA: villages qui sont dans quatre provinces différentes du pays: Imasgo, Koalma, Sabouna et Tiogo.

Les bénéficiaires de ces formations (environ 100 agricultrices et agriculteurs dans chacun des 4 villages) sont très satisfaits et semblent avoir bien assimilé les messages tant sur la conduite de l'âne (voir ci-dessous) que sur le travail du sol.

Ces formations sont donc maîtrisées et appréciées; elles doivent maintenant concerner une «cible» plus large et plus diversifiée; c'est ce qui devrait se développer au cours de cette année 2011 avec déjà

des demandes de formation de la part de divers partenaires (dont l'association «Promo-Femmes Développement Solidarité»). Ces formations faites pour des tiers seront en outre sources de recette pour le CTAA.

### Les messages techniques

Le modèle technique proposé par le Centre est un modèle intégrateur :

- Partant des **bonnes pratiques d'utilisation de la traction asine** (dressage, alimentation, soins, bien-être, harnachements...), le CTAA s'intéresse aussi à l'outil, au travail du sol et à l'ensemble de l'itinéraire technique culturel adapté



à ces zones difficiles du plateau central du Burkina.

- **L'outil privilégié est la Kassine**, outil polyvalent conçu par Prommata et maintenant fabriqué dans deux sites du Burkina, grâce aux formations de forgerons faites sur place par Prommata. Les travaux effectués avec ce polyculteur performant ont enthousiasmé les utilisateurs et les 4 Kassines qui travaillent déjà dans les villages semblent fort bien utilisées.
- **L'itinéraire technique de travail du sol en sec** («Zaï mécanisé») avec ses diverses possibilités : semis en sec, travail à la dent (en sec et en saison des pluies dans l'interligne des cultures), etc. est un modèle très adapté aux systèmes de production agricole de la région.

Le CTAA d'Imasgo met aussi en place une coopération avec l'ARFA (Association pour la Recherche et la Formation en Agro-écologie) de Fada N'Gourma. Ces deux projets sont très complémentaires et partagent un même objectif global commun : le développement durable de l'agriculture familiale au Burkina. Le CTAA participera à la formation des agents de l'ARFA sur la traction asine et le travail du sol; l'ARFA, en retour, formera l'équipe du CTAA à l'agro-écologie et notamment à la fabrication de composts améliorés. La fertilisation organique, écologique et autonome, est en effet un facteur essentiel de la réussite du «Zaï mécanisé». L'équipe du CTAA est donc susceptible de former les producteurs, les responsables de groupements, les vulgarisateurs ou les techniciens agricoles pour un ensemble d'innovations cohérentes alliant maîtrise de la traction asine, travail du sol en sec avec la Kassine, régénération des sols dégradés («zippelés»), «zaï mécanisé» en traction asine, système de culture adapté à l'aridité du climat et aux sols de la région. C'est un modèle technique complet cohérent et efficace; il est de plus nécessaire pour réduire la pénibilité du zaï manuel traditionnel, et aussi fort utile pour promouvoir un développement durable dans cette région. A terme, le message du CTAA pourra s'adapter, en fonction de la demande à d'autres spécificités locales, pour prendre en compte la diversité des systèmes de production utilisant la traction asine.

Les bénéficiaires des formations sont très satisfaits et semblent avoir bien assimilé les messages tant sur la conduite de l'âne que sur le travail du sol

Demokratische Republik KONGO – Bilili:

## Maniok- und Maismühle für die Pfarrei Sainte Lucie

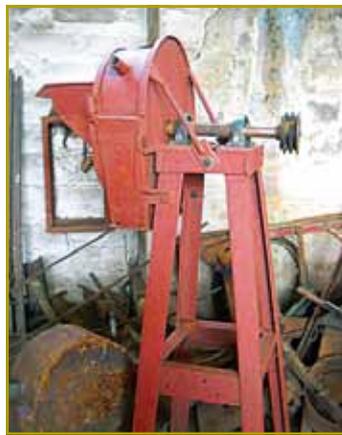
Anfang September 2010 kontaktierte uns Schwester Claude Collignon, von den *Soeurs de Sainte-Marie de Namur*, um die eventuelle Finanzierung einer Maniokmühle in Bilili in der Demokratischen Republik Kongo zu erörtern. Nach dem Ableben von Schwester Raymond-Marie Linard im Jahre 2009, die viele Jahre sehr eng mit unserer NRO zusammenarbeitete (siehe ONG-News 2010), begleitet Schwester Claude Collignon die Entwicklungsvorhaben der lokalen Schwesterngemeinschaften in Afrika. Sie ist somit unsere direkte Ansprechpartnerin in den Angelegenheiten der gemeinsamen Entwicklungsvorhaben.

### Wiederaufnahme des langjährigen Partnerspiats mit den lokalen Schwesterngemeinschaften der SSMN in Afrika

Das langjährige Partnerspiat mit lokalen Schwesterngemeinschaften der *Soeurs de Sainte-Marie de Namur* in Afrika, das in Folge des umfangreichen Projektes CTAA (siehe Seite 3-7) und der zeitintensiven Vorbereitungen zum 50. Gründungsjubiläum der Entwicklungszusammenarbeit der Luxemburger Jungbauern und Jungwinzer (2009) während 2 Jahren ruhen musste, wurde mit diesem Projekt reaktiviert.

### Merkliche Arbeiterleichterung für die Frauen von Bilili

Das Entwicklungsvorhaben, das von der Commission Caritas et Développement der jungen Pfarrei Sainte Lucie aus Bilili ausgearbeitet worden war, sieht den Einsatz einer Maniok- und Maismühle für die Dorfbewohner der wirtschaftlich wenig erschlossenen Gegend vor. Mitglied dieser Kommission ist die uns bestens bekannte kanadische Schwester Marie de Jardin, die lange Jahre in Fatundu tätig war und dort mehrere kleine Projekte im Interesse der lokalen Bevölkerung initiierte und mit Hilfe unserer NRO durchführen konnte. Die Ortschaft Bilili liegt am Kwilu-Fluss und zählt ungefähr 24.000 Einwohner. Die Mühle wird vor allem für die Frauen eine große Arbeiterleichterung darstellen, da sie bis dato den Mais oder Maniok mühsam in den traditionellen Mörsern zerstoßen.



Der Einsatz der Maniok- und Maismühle soll zur Verbesserung der Lebensbedingungen der lokalen Bevölkerung beitragen: (links) der kurz vor der Fertigstellung stehende Unterstand, (Mitte) die Mühle und das neu erstandene Dieselaggregat (rechts)

## Ënnerstëtzung vun eiser Kooperatiounsarbeit



Während hirer dësjäreger Generalversammlung, huet de Komitee vun der regionaler Landjugendgrupp „Zenter“ dem President vun eiser ONG, e Scheck am Wäert vun 2.000 € iwwerrecht. Am Numm vun der Verwaltungrot huet den Deche Leo Wagener deene Verantwortlechen aus dem Grupp sai grouse Merci a Respekt ausgedréckt, fir dee generëise Geste zu Gonschte vun Bauestand am Burkina Faso.  
Foto: Claude Schomer

Das kleine Vorhaben erhielt im November die nötige Zustimmung vom Verwaltungsrat unserer NRO. Somit konnte vor Jahresende 2010 die benötigte Summe von 7.894,24 € an den lokalen Partner überwiesen werden. Die Umsetzung des Projektes beinhaltet den Aufbau eines Maschinenschuppens und den Erwerb der Mühle mitsamt Dieselmotor. Mitte März teilte uns Abbé Raoul de Dieu Ngamuki mit, dass die Mühle, das Dieselaggregat und der Zement inzwischen nach Bilili gebracht worden sind und die Arbeiten am Maschinenunterstand unverzüglich nach dem Transport in die Wege geleitet worden sind.

**Unsere Entwicklungsprojekte 2011 – Teil 3 in der nächsten Ausgabe vom „Lëtzebuenger Duerf“**